

**Zeitschrift:** Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA  
**Band:** - (2011)  
**Heft:** 94: Sprachkompetenzen in Ausbildung und Beruf : Übergänge und Transformation. Band 2 = Les compétences langagières dans la formation et dans la vie professionnelle : transitions et transformations. Volume 2

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Eva Lia WYSS, Daniel STOTZ, Aleksandra GNACH,  
Jean-François DE PIETRO & Ingrid DE SAINT-GEORGES  
(Hg.)

- Sprachkompetenzen in Ausbildung und Beruf – Übergänge  
und Transformationen  
Band 2
- Les compétences langagières dans la formation et dans  
la vie professionnelle – Transitions et transformations  
Volume 2

# bulletin vals-asla

## numéro 94



Bulletin suisse  
de linguistique appliquée  
hiver 2011

Vereinigung für angewandte  
Linguistik in der Schweiz

Associazion svizra  
da linguistica applitgada

Association suisse  
de linguistique appliquée

Associazione svizzera  
di linguistica applicata

Eva Lia WYSS, Daniel STOTZ, Aleksandra GNACH,  
Jean-François DE PIETRO & Ingrid DE SAINT-GEORGES  
(Hg.)

- Sprachkompetenzen in Ausbildung und Beruf – Übergänge  
und Transformationen  
Band 2
- Les compétences langagières dans la formation et dans  
la vie professionnelle – Transitions et transformations  
Volume 2



# bulletin vals-asla

## numéro 94

Bulletin suisse  
de linguistique appliquée  
hiver 2011

Vereinigung für angewandte  
Linguistik in der Schweiz

Associazion svizra  
da linguistica applitgada

Association suisse  
de linguistique appliquée

Associazione svizzera  
di linguistica applicata

Vereinigung für Angewandte  
Linguistik in der Schweiz

Association Suisse de  
Linguistique Appliquée

Associazione Svizzera di  
Linguistica Applicata

Associaziun Svizra da  
Linguistica Applitgada



Le *Bulletin suisse de linguistique appliquée* est l'organe de publication de l'Association Suisse de Linguistique Appliquée (VALS-ASLA).

Publié avec le soutien financier de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH / SAGW), le *Bulletin suisse de linguistique appliquée* paraît deux fois par an.

Chaque article paru dans le bulletin a été soumis à un processus de "peer review" anonyme.

Abonnement personnel	Suisse CHF 30.-	Etranger CHF 35.-
Abonnement institutionnel	Suisse CHF 50.-	Etranger CHF 55.-
Prix au numéro	Suisse CHF 25.-	Etranger CHF 25.-
Pas de réduction librairie		

**Rédaction** Prof. Simona Pekarek Doehler (Université de Neuchâtel)

**Responsable comptes rendus** Prof. Laurent Filliettaz (Université de Genève)  
E-mail: [Laurent.Filliettaz@unige.ch](mailto:Laurent.Filliettaz@unige.ch)

**Administration** Dr. Virginie Fasel Lauzon (Université de Neuchâtel)

**Abonnements, commandes** Institut des sciences du langage et de la communication  
Centre de linguistique appliquée  
Rue des Beaux-Arts 28, CH-2000 Neuchâtel  
Tél.: +41 (0)32 718 16 90 – Fax: +41 (0)32 718 18 61  
E-mail: [bulletin.valsasla@unine.ch](mailto:bulletin.valsasla@unine.ch)  
CCP: 20-7427-1

© Centre de linguistique appliquée de l'Université de Neuchâtel, 2011  
Tous droits réservés.

## **Wissenschaftlicher Beirat der Nummern 93 und 94** **Comité de lecture pour les numéros 93 et 94**

Sandrine Aeby Daghé (Universität de Genève), Chiara Bemporad (Universität de Lausanne), Andrea Bertschi Kaufmann (FHNW), Marie Carcassonne (Universität Paris Dauphine), Julia Debres (Universität du Luxembourg), Elwys De Stefani (Katholieke Universiteit Leuven), Daniel Elmiger (IRD, Neuchâtel, et Universität de Neuchâtel), Laurent Fillietaz (Universität de Genève), Laurent Gajo (Universität de Genève), Andrea Haenni Hoti (PH Zentralschweiz Luzern), Philippe Hambye (Universität Catholique de Louvain), Thérèse Jeanneret (Universität de Lausanne), Laure Kloetzer (CNAM Paris), Karin Landert Born (PH Zürich), Katrin Lehnen (Justus-Liebig-Universität Giessen), Christine Le Pape Racine (PH FHNW, Soleure), Martin Luginbühl (Universität Zürich), Ute Massler (PH Weingarten), Marinette Matthey (Universität Stendhal Grenoble 3), Anne Meyer (Universität du Luxembourg), Daniel Perrin (ZHAW), Ann Peyer (PH Zürich), Itziar Plazaola Giger (Universität de Genève), Evelyne Pochon-Berger (Universität de Neuchâtel), Alain Rabatel (Universität de Lyon 1, ICAR, CNRS), Cécile Sabatier (Simon Fraser University, Vancouver), Hansjakob Schneider (FHNW), Cecilia Serra (Universität de Genève), Peter Sieber (PH Zürich), Patrick Studer (ZHAW), Thérèse Thévenaz-Christen (Universität de Genève), Joan Travers (Universität du Luxembourg), Jean-Jacques Weber (Universität du Luxembourg), Iwar Werlen (Universität Bern), Martine Wirthner (IRD, Neuchâtel).

Wir danken dem wissenschaftlichen Beirat für die Unterstützung, die wesentlich zum Gelingen des Projekts beitrug und gemeinsam mit den HerausgeberInnen für die Qualität der Beiträge sorgte. *Nous remercions vivement les membres du comité de lecture pour leur contribution précieuse à la qualité de ces deux volumes.*

Die Beiträge in diesen beiden Bänden 93 und 94 wurden in der Folge des Kolloquiums VALS-ASLA in Zürich, 4.-6. Februar 2010, verfasst.

Die Durchführung des Kolloquiums und die darauf gründende zweisprachige Publikation in zwei Bänden wurde unterstützt durch das *Zürcher Hochschulinstitut für Schulpädagogik und Fachdidaktik* (ZHSF; [www.zhsf.ch](http://www.zhsf.ch)), die *Hochschulstiftung* und das *Deutsche Seminar der Universität Zürich* ([www.uzh.ch](http://www.uzh.ch)), das *Departement Angewandte Linguistik der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften* ([www.linguistik.zhaw.ch](http://www.linguistik.zhaw.ch)), die *Pädagogische Hochschule Zürich* (PHZH; [www.phzh.ch](http://www.phzh.ch)), die *Aebli-Näf-Stiftung* ([www.ans.ch](http://www.ans.ch)), die *Oertli Stiftung* ([www.oertlistiftung.ch](http://www.oertlistiftung.ch)), die *Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften* (SAGW; [www.sagw.ch](http://www.sagw.ch)), das *Institut de recherche et de documentation pédagogique* (IRD; [www.irdp.ch](http://www.irdp.ch)) und den *Schweizerischen Nationalfonds* (SNF; [www.snf.ch](http://www.snf.ch)).

Les volumes 93 et 94 réunissent des contributions au Colloque VALS-ASLA organisé à Zurich du 4 au 6 février 2010.

La réalisation de ce colloque ainsi que de ces deux volumes bilingues qui en découlent a été rendue possible par le soutien du *Zürcher Hochschulinstitut für Schulpädagogik und Fachdidaktik* (ZHSF; [www.zhsf.ch](http://www.zhsf.ch)), de la *Hochschulstiftung* et du *Deutsches Seminar* de l'Université de Zurich ([www.uzh.ch](http://www.uzh.ch)), du *Departement Angewandte Linguistik* de l'Université des sciences appliquées de Zurich ([www.linguistik.zhaw.ch](http://www.linguistik.zhaw.ch)), de la *Haute école pédagogique de Zurich* (PHZH; [www.phzh.ch](http://www.phzh.ch)), de la *Fondation Aebli-Näf* ([www.ans.ch](http://www.ans.ch)), de la *Fondation Oertli* ([www.oertlistiftung.ch](http://www.oertlistiftung.ch)), de l'*Académie suisse des sciences humaines et sociales* (ASSH; [www.sagw.ch](http://www.sagw.ch)), de l'*Institut de recherche et de documentation pédagogique* (IRDP; [www.irdp.ch](http://www.irdp.ch)) et du *Fonds national pour la recherche scientifique* (FNRS; [www.snf.ch](http://www.snf.ch)).

Layout      Doris Penot (IRDP, Neuchâtel)  
                 Daniel Stotz (PHZH)